

VERHANDLUNGEN DES INTERNATIONALEN DIALEKTOLOGENKONGRESSES  
PROCEEDINGS OF THE INTERNATIONAL CONGRESS OF DIALECTOLOGISTS  
COMMUNICATIONS DU CONGRÈS INTERNATIONAL DE DIALECTOLOGIE

BAMBERG 29. 7. – 4. 8. 1990

HERAUSGEGEBEN VON / EDITED BY / ÉDITÉ PAR

WOLFGANG VIERECK

BAND 4 / VOLUME 4 / VOLUME 4

SOZIOLINGUISTISCHE VARIATION  
SOCIOLINGUISTIC VARIATION  
VARIATION SOCIOLINGUISTIQUE

BILINGUALISMUS, MULTILINGUALISMUS,  
SPRACHKONTAKT, SPRACHVERGLEICH  
BILINGUALISM, MULTILINGUALISM,  
LANGUAGE CONTACT AND LANGUAGE  
COMPARISON

BILINGUISME, PLURILINGUISME, CONTACT  
DE LANGUES, LINGUISTIQUE COMPARÉE

DIALEKTGEBRAUCH UND EINSTELLUNGEN  
ZU SPRACHVARIETÄTEN

DIALECT USE AND ATTITUDES TOWARDS  
LINGUISTIC VARIETIES

UTILISATION DU DIALECT ET ATTITUDES  
ENVERS LES VARIÉTÉS LINGUISTIQUES



FRANZ STEINER VERLAG STUTTGART  
1995

## Inhaltsverzeichnis / Table of Contents / Table des Matières

Vorwort / Preface / Avant-propos .....	V
Inhaltsverzeichnis / Table of Contents / Table des Matières .....	VII
Abkürzungsverzeichnis / List of abbreviations / Liste des abréviations ..	XI

### SOZIOLINGUISTISCHE VARIATION / SOCIOLINGUISTIC VARIATION / VARIATION SOCIOLINGUISTIQUE

<i>J.K. Chambers</i> Acquisition of Lexical and Pronunciation Variants .....	3
<i>Kalinka Galimard</i> Approche des fondements des discours métalinguistiques de locuteurs de français et/ou patois .....	20
<i>Nathalia Golubéva-Monatkina</i> Une étude de sociolinguistique contrastive: Moscou – Paris.....	29
<i>Frans Gregersen</i> Some Problems with the Labovian Paradigm .....	35
<i>Ken Haley</i> Methodology in Identifying and Evaluating Perceptual Variables in Black American English .....	49
<i>Miklós Kontra</i> Does the Educational Level of Speakers Matter in Hungarian Lan- guage Use? .....	61
<i>Gunnel Melchers</i> Some Discourse Features in Nonstandard British Texts .....	70
<i>Katalin Molnár</i> A New Aspect of Dialect Research .....	83
<i>Daniel W. Noland</i> Negative Concord, Syntactic Durability and Standard English .....	95
<i>Inge Lise Pedersen</i> Sociolinguistic Classification in a Gender Perspective .....	106
<i>Garry Ross</i> Methodological and Theoretical Problems in Tracing the Roots of Black English .....	118

<i>Peter V. Sekirin</i>	
Onomastic Dialects in the United States and Canada: The Sociolinguistic Analysis of Place-names .....	126
<i>Tamás Váradi and Miklós Kontra</i>	
Degrees of Stigmatization: <i>t</i> -final Verbs in Hungarian .....	132
<i>Berber Voortman</i>	
Regional Variation in Elite Language in the Netherlands: A Study of the Persistence of Dialect Characteristics .....	143
<i>Peter Wright</i>	
Dialect of Witnesses in English Courts .....	153
BILINGUALISMUS, MULTILINGUALISMUS, SPRACHKONTAKT, SPRACHVERGLEICH / BILINGUALISM, MULTILINGUALISM, LANGUAGE CONTACT AND LANGUAGE COMPARISON / BILINGUISME, PLURILINGUISME, CONTACT DE LANGUES, LINGUISTIQUE COMPARÉE	
<i>Wolfgang Dahmen</i>	
Die süddanubischen Varianten des Rumänischen im Kontakt mit den Nachbarsprachen .....	163
<i>Anu Haak</i>	
Einige Gründe für die Variation bei deutschen Entlehnungen in estnischen Dialekten .....	172
<i>Pekka A. Hirvonen</i>	
Phonological and Morphological Aspects of Finnish Language Attrition in the United States .....	181
<i>Ulrike Kiefer</i>	
Die Vorteile lexikalischer Distributionsanalysen (aufgrund einer vergleichenden Studie des Jiddischen und Deutschen) .....	194
<i>Johannes Kramer</i>	
Fremde Strukturen in dachsprachenlosen Dialekten .....	213
<i>Joep Kruijssen</i>	
Intérférences à la frontière linguistique. Langues en contact en Hesbaye .....	224
<i>Andreas W. Ludwig</i>	
Sprachvariation – ein Test der Terminologie .....	240
<i>Anneli Sarhimaa</i>	
On the Methodology of Examining Russian Interference in Karelian Syntax .....	251

<i>Clau Solèr</i>	
Sprachwandel und Sprachwechsel bei ausgeglichenem Bilinguismus . .	263
<i>Hildegard L.C. Tristram</i>	
Zaoz and Zomerzet: Linguistic Contacts Across the English Channel	276
<i>Rob Vousten and Theo Bongaerts</i>	
Acquiring a Dialect as L2: The Case of the Dialect of Venray in the Dutch Province of Limburg . . . . .	299
<i>Stefan Warchoł</i>	
Patois mixtes et transitoires polono-ukrainiens à l'est de la région de Lublin, dans les limites du Décanat de Dubienka . . . . .	314
DIALEKTGEBRAUCH UND EINSTELLUNGEN ZU SPRACH-VARIETÄTEN / DIALECT USE AND ATTITUDES TOWARDS LINGUISTIC VARIETIES / UTILISATION DU DIALECT ET ATTITUDES ENVERS LES VARIÉTÉS LINGUISTIQUES	
<i>Lajos Balogh</i>	
Die Messung des Niveaus sprachlicher Regionalität (Ein methodologischer Versuch) . . . . .	331
<i>T. Boves, R. van Hout and W.H. Vieregge</i>	
Accommodation in Cooperative and Competitive Conversations . . .	342
<i>Fumio Inoue</i>	
Classification of Dialects by Image – English and Japanese . . . . .	355
<i>Wolfgang Lösch</i>	
Dialektresistenz als Merkmal der gegenwärtigen Sprachsituation in Südhüringen . . . . .	369
<i>Jürgen Macha</i>	
Zur vis comica von Dialekt und Standardsprache . . . . .	379
<i>Penelope J. Pynes</i>	
Development of the Cognitive Component of Language Attitudes: A Case Study from Sandhausen, Germany . . . . .	388
<i>Johan Taeldeman</i>	
Linguistic Sex Differentiation in Flanders . . . . .	411
<i>Erika Werlen</i>	
Probleme der Datenerhebung und Dateninterpretation beim Dialektkontakt: <i>reflektierende Diskussion</i> als adäquates Erhebungsverfahren. .	424

Namenindex / Index of names / Index des noms .....	461
Sachindex / Subject index / Index thématique .....	469